

**Code der Ausschreibung:**

AOV/SUA-SF 001/2021  
FÜHRUNG DER SCHÜLERHEIME IN ST.  
ULRICH, AUER, BRUNECK, BRIXEN  
UND MALS

**Erkennungskode CIG:**

Los 1: 8603187680  
Los 2: 860321097A  
Los 3: 86032255DC  
Los 4: 8603252C22  
Los 5: 8603263538

**Codice gara:**

AOV/SUA-SF 001/2021  
GESTIONE DI CONVITTI AD ORTISEI,  
ORA, BRUNICO, BRESSANONE  
E MALLES

**Codice CIG:**

Lotto 1: 8603187680  
Lotto 2: 860321097A  
Lotto 3: 86032255DC  
Lotto 4: 8603252C22  
Lotto 5: 8603263538

**Erläuterungen Nr. 12 - 16****Chiarimenti n. 12 - 16****Frage 12**

Fragen zu Los 5 (CIG: 8603263538):

Bis dato fungiert das Oberschulzentrum Mals als  
Verwahrer der Struktur Moles.

Bleibt diese Funktion von Seiten des OSZ Mals  
weiterhin aufrecht?

Wenn ja, welche Aufgaben / Verantwortlichkeiten  
übernimmt das OSZ in Bezug auf die  
Notfallplanung und in Bezug auf die ordentliche /  
außerordentliche Instandhaltung?

Fehlerhafte Anlagen: Die 12\_Anlage L1 -  
Allegato L1.xls ist fehlerhaft.

Im Tabellenblatt Allegato L1\_Tabella A sind nur  
drei Lose aufgelistet und diese mit den falschen  
GIG; da nur diese drei aufgelistet sind, bedeutet  
dies, dass die Lose 4 u. 5 bei diesbezüglichen  
Punkt nicht berücksichtigt werden?

**Antwort 12**

Die Funktion von Seiten des OSZ Mals als  
Verwahrer wird nicht mehr aufrecht bleiben und  
wird in Bezug auf die Notplanung und auf die  
ordentliche/ außerordentliche Instandhaltung  
keine Aufgaben/Verantwortlichkeiten mehr  
haben.

Die 12\_Anlage L1 - Allegato L1.xls ist fehlerhaft  
und zwar nicht nur die Tabelle A, sondern auch

**Quesito 12**

Quesiti riguardante il lotto 5 (CIG: 8603263538):

Fino ad oggi l'Oberschulzentrum Mals per la  
struttura Moles funge da depositario.

L'OSZ assolverà anche in futuro a questa funzione?  
Se sì, quali compiti/ responsabilità assumerà l'OSZ  
riguardante il piano di emergenza e l'ordinaria e  
straordinaria manutenzione?

Allegati difettosi: l'allegato 12 L1- Allegato L1.xls è  
difettoso.

Nella tabella Allegato L1\_ tabella A vengono  
elencati solo tre lotti e con tra l'altro il CIG errato;  
dato che sono elencati solo quei tre significa che i  
lotti 4 e 5 nel punto specifico non vengono  
considerati?

**Risposta 12**

L' OSZ Mals in futuro non svolgerà più la funzione  
di consegnatario e per quanto riguarda il piano di  
emergenza, l'ordinaria come straordinaria  
manutenzione non avrà né più compiti né  
responsabilità.

L'allegato 12 L1- Allegato L1.xls è difettoso, ma non  
solo la Tabella A, anche le Tabelle B e C. Verranno



die Tabellen B und C. Sie werden alle richtiggestellt und als Anlage zur Verfügung gestellt.

### Frage 13

Frage zu Los 5 (CIG: 8603263538), Anlage I - Punkt a) 4.

Sind die anzugebenden Hygieneprodukte, Desinfektionsreiniger und die sonstigen Reinigungsprodukte nicht teil der Bewertung des technischen Angebots? In der Bewertungstabelle tech. Angebot scheint kein Kriterium dazu auf.

### Antwort 13

Nein, die anzugebenden Hygieneprodukte, Desinfektionsreiniger und die sonstigen Reinigungsprodukte sind nicht Teil der Bewertung des technischen Angebots.

### Frage 14

Frage zu Los 5 (CIG: 8603263538):

In der Anlage I wird unter Punkt a) 2, eine vollständige Liste im PDF-Format der Produkte aus biologischem Anbau IGP, DOP, STG, aus Systemen der integrierten Produktion, der einheimischen und traditionellen Produktion eingefordert. Worin soll sich diese Liste von der Anlage L1 Tabellenblatt Allegato L1\_Tabella C unterscheiden? In der Bewertungstabelle techn. Angebot ist diese Liste a) 2, nicht berücksichtigt. Dort wird lediglich auf die Anlage L1 Bezug genommen. Sind in der zu erstellenden Liste a) 2, dieselben Produkte anzuführen, die in der Anlage L1\_Tabelle C aufgeführt werden? Ergänzend mit der Erklärung des Bewerbers sich im Falle der Zuschlagserteilung diese Produkte verpflichtend anzubieten?

### Antwort 14

In der zu erstellenden Liste a) 2, sind nicht dieselben Produkte anzuführen, die in der Anlage L1\_Tabelle C aufgeführt werden. Ja, diese Produkte sind verpflichtend anzubieten.

### Frage 15

Frage zu Los 5 (CIG: 8603263538) Leistungsverzeichnis

Ich beziehe mich auf Artikel 9 - Eigenschaften der Lebensmittel Absatz 9.1 - a Verfüg die

korrette e messe a disposizione nell'allegato.

### Quesito 13

Quesito riguardante il lotto 5 (CIG: 8603263538) allegato I- punto a) 4.

I prodotti igienici, i disinfettanti e altri prodotti per la pulizia non sono parte della valutazione dell'offerta tecnica e non devono essere indicati? La tabella di valutazione dell'offerta tecnica non riporta alcun criterio a riguardo.

### Risposta 13

No, i prodotti igienici, i disinfettanti e altri prodotti per la pulizia da indicare non fanno parte della valutazione dell'offerta tecnica.

### Quesito 14

Quesito riguardante il lotto 5 (CIG: 8603263538):

Nell'allegato I al punto a) 2 si richiede un'intera lista in formato pdf dei prodotti da coltivazione biologica IGP, DOP, STG, da sistema di produzione integrata, dei prodotti regionali e tradizionali. In che cosa questa lista si dovrebbe distinguere dall'allegato L1 Tabella Allegato L1\_Tabella C. Nella tabella di valutazione offerta tecnica questa lista a) 2 non viene considerata ma si fa semplicemente riferimento all'allegato L1. Nella lista a) 2 vanno elencati gli stessi prodotti che sono elencati nell'allegato L1\_Tabella C? Con l'aggiunta della dichiarazione del candidato di usare questi prodotti obbligatoriamente in caso di aggiudicazione?

### Risposta 14

Nella lista a) 2 non vanno elencati gli stessi prodotti che sono elencati nell'allegato L1\_Tabella C. Sì, questi prodotti vanno usati obbligatoriamente.

### Quesito 15

Quesito riguardante il lotto 5 (CIG: 8603263538) capitolato tecnico

Mi riferisco all'art. 9 - proprietà degli alimenti 9.1- a. La Provincia autonoma di Bolzano dispone di un



Autonome Provinz Bozen über ein Verzeichnis der einheimischen und traditionellen Produkte laut Art. 2 u. 3 des Dekrets des Ministers für Landwirtschaft Nr. 350 vom 8. September 1999? Ein solches Verzeichnis wäre hilfreich, um im Tabellenblatt (Allegato L1\_Tabella C), die typischen und traditionellen Produkte angeben zu können.

In der Bewertungstabelle wird unter dem Kriterium IV beim Unterkriterium C auf "einheimische und traditionelle Produkte" verwiesen, die in der Tabelle anzuführen sind. Sind typische Produkte somit einheimische Produkte?

Außerdem wird in derselben Anlage auf "produktione integrata - integrierte Herstellung" verwiesen. Welche Produkte sind hier gemeint?

#### Antwort 15

Die autonome Provinz Bozen verfügt über kein Verzeichnis der einheimischen und traditionellen Produkte.

Ja, typische Produkte sind einheimische Produkte.

Unter "produktione integrata - integrierte Herstellung" versteht man ein Landwirtschaftssystem das vorzugsweise Produktionsmethoden verwendet, die möglichst geringe Auswirkungen auf die Umwelt und auf die Gesundheit der Konsumenten haben.

#### Frage 16

Im Leistungsverzeichnis unter Artikel 8.2 ist folgendes festgeschrieben: „Jede Art von Wiederverwertung der Speisen ist absolut verboten.“

Was versteht die Vergabestelle unter Speisen?

Sind das die Speisen welche bereits serviert auf den Tischen sind, oder jene welche noch im Buffet sind, oder jene welche noch in der Küche sind?

Darf der angeschnittene Kuchen in der Kühlvetrine vom Mittagsbuffet, beim Abendbuffet nicht mehr in der Kühlvetrine angeboten werden?

#### Antwort 16

Die Vergabestelle versteht unter Speisen alle Produkte, die ein Mensch, warm oder kalt, essen kann unabhängig davon ob sie sich

elenco dei prodotti tipici e tradizionali secondo l'art. 2 e 3 del decreto min. Dell'agricoltura n. 350 del 8 sett. 1999?

Un tale elenco sarebbe utile per annotare nella tabella (Allegato L1\_Tabella C) i prodotti tipici e tradizionali.

Nella tabella di valutazione sotto il criterio IV, sottocriterio C si rimanda ai "prodotti tipici e tradizionali". Quindi prodotti locali sono prodotti locali?

Inoltre nel medesimo allegato si rimanda a "produktione integrata - integrierte Herstellung". A quali prodotti ci si riferisce?

#### Risposta 15

La Provincia autonoma di Bolzano non dispone di un elenco dei prodotti tipici e tradizionali.

Sì, prodotti tipici sono prodotti tradizionali.

"produktione integrata - integrierte Herstellung" è un sistema agricolo di produzione a basso impatto ambientale, in quanto prevede l'uso coordinato e razionale di tutti i fattori della produzione allo scopo di ridurre al minimo il ricorso a mezzi tecnici che hanno un impatto sull'ambiente o sulla salute dei consumatori.

#### Quesito 16

Nel capitolato tecnico sotto l'art. 8.2 si legge: "È tassativamente vietata ogni forma di riciclo del cibo."

Cosa intende la stazione appaltante sotto la parola cibo?

È il cibo già servito a tavola, o quello ancora disponibile al buffet o quello ancora fermo in cucina?

La torta già tagliata in vetrina del buffet durante il pranzo può essere offerta al buffet di sera?

#### Risposta 16

La stazione appaltante intende sotto la parola cibo tutti i prodotti che un essere umano può consumare, caldo o freddo, indipendentemente se si trovano sul



bereits am Tisch, im Buffett o in der Küche befinden.

Auf die Frage hin, ob der angeschnittene Kuchen in der Kühlvetrine vom Mittagsbuffet, beim Abendbuffet nicht mehr in der Kühlvetrine angeboten werden kann, verweist man auf die Vorgaben der Mindestumweltkriterien (MUK) für die Gemeinschaftsverpflegungsdienste gemäß Ministerialdekret vom 25. Juli 2011.

tavolo, al buffett o in cucina.

Per la risposta alla domanda se una torta già tagliata possa essere consumata in un secondo momento si rimanda a quanto previsto dai Criteri ambientali minimi (CAM) per i servizi di ristorazione collettiva di cui al DM 25 luglio 2011.